

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouaio308

Édition critique

1265 (n.st.), janvier. - Douai.

Type de document: charte: obligation

Objet: Obligation du paiement d'une rente viagère de 8 livres par.
par an par Simon Belot à sa belle-soeur Liégard de le Corbille.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Simon Belot.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Liégard de le Corbille, sa belle-soeur.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gilles Lalain, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite -
partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5861.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 466, p. 349.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt ke **2** Simons Belos doit *et*
 a en-couvent à-Liejart \2 de le Keurbille, le sereur Margeritain se
 feme, ·VIII. lb· de par· de rente par an a-le vie celi Liejart, a ren\3dre
et a paier cascun an as octaves dou jour dou Noel a Douay a celi
 Liejart u a sen commant, tant longement k'ele \4 ara le vie el cors en
 quel estat *et* en quel habit k'ele onkes soit; *et* s'il avenoit cose ke
 Simons devant dis ne rendoit \5 *et* paioit a celi Liejart u a sen
 commant, tous ces ·VIII. lb· de par· de rente cascun an au termine
 ensi com ci devant \6 est deviseit, cius Simons li doit *et* a en-couvent
 a rendre tous les cous, tous les despens *et* tous les damages ke \7 ele
 i aroit u feroit par le defaute de sen paiement en quelconke maniere
 ke ce fust juskes a sen dit sans autre \8 prouvance faire avoec les
 ·VIII. lb· de par· de rente devant dite· Et de toute ceste rente rendre
et paier *et* des cous \9 *et* des damages ausi, se cele Liejars les i avoit,
 ensi com ci devant est dit, l'en a fait cius Simons assenement sour lui
 \10 *et* sour tout le sien, u ke il l'ait, en tele maniere ke il veut *et* otrie
 ke cele Liejars u ses commans le puist prendre a \11 lui *et* au sien par
 tout u ke il l'ait *et* vendre *et* despendre com le sien juskes a tele
 couvenence ki ci devant est dite, se on \12 li defaloit de ceste rente
 rendre *et* paier *et* de toutes les couvenences devant dites faire *et*
 tenir, ensi com ci-devant est deviseit· \13 Et s'il avenoit cose ke
 mounoie de par· keist u empirast a Douay par loi u par pois u en
 autre maniere, quele k'ele fust, \14 li devant dis Simons seroit tenus
 de rendre *et* de paier a celi Liejart u a sen commant en autre
 mounoie souffisant *et* coursaule-a \15 Douay ausi vaillant ke paresi
 sunt a-autre mounoie au jour de hui a Douay· Et s'est a savoir ke
 après le deciés de celi \16 Liejart, Simon devant-dis *et* tous li siens *et*
 si hoir seront quité *et* delivré de ces ·VIII. lb· de par· de rente *et* de

toutes \¹⁷ les couvenences devant dites, sauf çou ke cele Liejars ait esté de toute cesti rente *et* de toutes ces couvenences bien païee tou\¹⁸te se vie, ensi com ci-devant est deviseit· **3** A ces couvenences furent com eskievin Gilles li Alains *et* Simons Malés, en l'an del \¹⁹ Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. sissante *et* quatre, el mois de jenvier·